

Tradução e Adaptação para o Português Europeu do Instrumento de Avaliação *Assessment Intelligibility Worksheet*

Ana Pinheiro¹, Inês Silva¹, Maria Urbano¹, Elsa Soares² & Sónia Pós de Mina³

¹Escola Superior de Saúde, Politécnico de Leiria, Portugal. Estudante do 3º ano do Curso de Licenciatura em Terapia da Fala, anita_pinheiro1996@hotmail.com;

⁴Escola Superior de Saúde, Politécnico de Leiria, Portugal. Professora Adjunta. Terapeuta da Fala. Unidade de Investigação em Saúde do Politécnico de Leiria, Portugal

⁵Escola Superior de Saúde, Politécnico de Leiria, Portugal. Professora Adjunta. Terapeuta da Fala. Investigadora da Unidade de Investigação em Saúde do Politécnico de Leiria. Investigadora do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Portugal

Resumo:

Um discurso ininteligível afeta a capacidade comunicativa de uma criança, podendo ter efeitos ao nível da sua autoestima e interação com os pares (Lousada, 2012). A avaliação psicométrica da inteligibilidade do discurso permite identificar o grau de severidade de uma perturbação da produção dos sons da fala, averiguar a necessidade de intervenção e avaliar a eficácia de abordagens terapêuticas (Lousada, 2012; Lagerberg, Åsberg, Hartelius, & Persson, 2014). Os materiais utilizados para avaliar a inteligibilidade dependem da língua e existe uma grande variabilidade na forma como esta é avaliada nos diversos países. Em Portugal, para avaliação da inteligibilidade do discurso, existe apenas uma escala de avaliação perceptiva, a Escala de Inteligibilidade em Contexto (Lousada, Ramalho, Nascimento, 2012). Assim, considera-se relevante a tradução e adaptação de um novo instrumento que permita colmatar a escassez de material de avaliação psicométrica da inteligibilidade do discurso para o Português europeu.

Os objetivos inerentes ao estudo encontram-se divididos por fases; numa primeira fase, os objetivos passam pela realização do levantamento de todas as formas de medição da inteligibilidade do discurso; numa segunda fase pela tradução, adaptação e validação do instrumento de avaliação *Assessment Intelligibility Worksheet* para o Português Europeu que permita medir, do ponto de vista psicométrico, a inteligibilidade do discurso em crianças.

No que se refere a métodos de investigação, este estudo será qualitativo. Em relação ao tipo de estudo e dimensão temporal, tenciona-se que seja descritivo simples e transversal. Numa primeira fase realizar-se-á uma revisão da literatura através de pesquisa extensa por bases de dados de referência. Numa segunda fase, realizar-se-á tradução, adaptação e validação do conteúdo do *Assessment Intelligibility Worksheet*. A tradução e retrotradução envolverão tradutores independentes; para a validação do conteúdo do instrumento recorrer-se-á a um painel de peritos.

Neste estudo cumprem-se os princípios éticos baseados no respeito pela dignidade humana. Serão obtidas as devidas autorizações para a tradução e validação do conteúdo junto dos autores e serão realizados consentimentos livres e esclarecidos para os participantes do painel de peritos.

Pretende-se traduzir e adaptar para o Português Europeu um instrumento que permita fazer a avaliação psicométrica da inteligibilidade do discurso de crianças o que é importante para avaliar a severidade das perturbações da produção dos sons da fala, averiguar a necessidade de intervenção e monitorizar a eficácia da mesma.

Palavras-chave: avaliação, inteligibilidade, discurso, crianças, pré-escolar

Referências bibliográficas:

Fortin, M. F. (2009). *Fundamentos e Etapas do Processo de Investigação* (1ªEd.). Loures: Lusodidacta.

Lagerberg, T. B., Åsberg, J., Hartelius, L., & Persson, C. (2014). Assessment of intelligibility using children's spontaneous speech: Methodological aspects. *International Journal of Language and Communication Disorders*, 49(2), 228–239. DOI: 10.1111/1460-6984.12067

Lousada, M. L. (2012). Alterações Fonológicas em crianças com Perturbação da Linguagem. Universidade de Aveiro. Retrieved from http://sweet.ua.pt/lmtj/lmtj/lousada2007_2012/lousada2012.pdf

Citação:

Pinheiro, A., Silva, I., Urbano, M., Soares, E., & Pós de Mina, S. (2017). Tradução e Adaptação para o Português Europeu do Instrumento de Avaliação *Assessment Intelligibility Worksheet*. In Ribeiro, J. & Lima, E. (eds). *Atas do II Encontro Nacional de Novos Investigadores em Saúde & II International Meeting of New Health Researchers*. Leiria: Politécnico de Leiria. p. 20